Joseph Haydn Symphonies parisiennes

Les Arts Florissants William Christie

Mercredi 22 mai 2019 – 20h30



- PROGRAMME -

Joseph Haydn
Symphonie nº 82 «L'Ours»
Concerto pour violoncelle nº 2

ENTRACTE

Leopold Mozart Sinfonia en si bémol majeur

Joseph Haydn Symphonie n° 83 «La Poule»

Les Arts Florissants William Christie, direction Cyril Poulet, violoncelle

FIN DU CONCERT VERS 22H30.

- LES ŒUVRES -

Joseph Haydn (1732-1809) Symphonie nº 82 «L'Ours» en ut majeur

I. Vivace assai

II. Allegretto

III. Menuet

IV. Vivace

Composition: 1786.

Création: probablement en 1787, par le Concert de la Loge Olympique.

Effectif: flûte, 2 hautbois, 2 bassons - 2 cors - timbales - cordes.

Durée: environ 23 minutes.

Musicien de cour, Joseph Haydn demeure attaché presque toute sa carrière à la puissante famille des princes Esterházy. Cependant, sa production ne reste pas confinée au domaine d'Esterháza: conscients de la notoriété que peut leur apporter son talent, les princes successifs l'autorisent à diriger ses compositions à Vienne, à les faire éditer, puis à honorer des commandes extérieures. C'est en particulier dans le domaine encore jeune de la symphonie que s'illustre l'Autrichien. Il y fait preuve d'autant d'inventivité que d'humour et n'écrit pas moins de 106 symphonies qui contribuent à façonner le genre. Parvenues jusqu'en France, les œuvres de Haydn enthousiasment le comte d'Ogny, violoncelliste et promoteur de l'orchestre de la Loge Olympique. D'Ogny contacte alors le compositeur et lui propose d'écrire pour son orchestre un ensemble de six symphonies. Malgré un emploi du temps très chargé auprès des Esterházy, le compositeur accepte et livre en 1785 et 1786 ses célèbres Symphonies parisiennes.

Les six symphonies composées pour la France se distinguent par leur effectif considérable, l'orchestre de la Loge Olympique étant plus fourni que celui dont Haydn disposait à Esterháza. Le compositeur exploite pleinement ces ressources dans la *Symphonie nº 82 en ut majeur*, dans laquelle il sollicite trompettes et timbales, relativement rares dans sa

production symphonique. Une couleur martiale résulte de cette densité de l'effectif, ainsi que du choix de la tonalité d'ut majeur. Elle est sensible dès l'incipit du Vivace assai, un arpège énergique porté par le tutti et les violons en trémolos. Haydn réalise ainsi une entrée en matière saisissante qui laisse pourtant place au contraste par la succession rapide de motifs très différenciés. Tout au long du mouvement, on observe cette volonté de surprendre l'auditeur, en opposant la force et l'élégance, les cordes et les vents. L'Allegretto comporte également de nombreux contrastes internes, cet aspect s'accomplissant idéalement dans la forme en variations alternées. Le mode majeur et les lignes articulées du premier thème diffèrent radicalement du mineur dramatique du second, malgré la parenté mélodique des deux sections. Après un Menuet imposant, le Vivace conclusif déploie une plaisante rusticité. Il s'ouvre sur une basse pesante à forte connotation populaire, sur laquelle se greffe un motif tournoyant des violons : un thème très caractérisé dans lequel le public de l'époque s'amusa à reconnaître la danse d'un ours.

Joseph Haydn Concerto pour violoncelle nº 2 en ré majeur

I. Allegro moderato

II. Adagio

III. Finale

Composition: 1783.

Effectif: violoncelle soliste – 2 hautbois, 2 bassons ad libitum – 2 cors – cordes.

Durée: environ 25 minutes.

Très prolifique dans le domaine de la symphonie, Haydn a également écrit un grand nombre de concertos pour divers instruments. Le plus célèbre est certainement le *Concerto pour violoncelle n° 2 en ré majeur*, daté de 1783. Ce concerto fut probablement composé pour Anton Kraft, violoncelliste virtuose entré au service des princes Esterházy en 1778. Durant des décennies, on a même cru que c'était Kraft lui-même qui en était l'auteur, une légende démentie seulement en 1953!

L'œuvre offre une étonnante homogénéité de ton, chacun des trois mouvements déployant un séduisant lyrisme. Les mélodies de l'Allegro moderato sont exposées aux cordes avant que le soliste ne se les approprie. Chaleureux et intense, il énonce les thèmes pour les auréoler ensuite de formules ornementales. L'Adagio découle naturellement du mouvement précédent, auquel il emprunte son motif initial. L'intimité et la tendresse de cet intermède s'effacent dans le Finale, au profit d'un balancement ternaire accordant à ce mouvement une dimension populaire. Comme dans le premier mouvement, le violoncelle confronte ici l'expressivité de son chant à des ornementations virtuoses – parmi lesquelles doubles cordes, registres élevés, trilles ou autres traits –, qui participent aujourd'hui encore au succès de ce concerto.

Leopold Mozart (1719-1787) Sinfonia en si bémol majeur Eisen Bb5

I. Allegro
II. Andante
III. Presto

Composition: vers 1753.

Effectif: cordes.

Durée: environ 10 minutes

Si Leopold Mozart est passé à la postérité essentiellement comme père du fameux Wolfgang Amadeus, il n'en fut pas moins un compositeur prolifique. Les œuvres que l'on conserve de lui témoignent d'une grande inventivité et s'inscrivent à mi-chemin entre le baroque finissant et l'aube du classicisme. La *Sinfonia en si bémol majeur* illustre les débuts du genre symphonique par son effectif restreint et son extrême condensation. Malgré leur homogénéité de ton, les mouvements extrêmes débordent de vitalité, avec leurs basses entraînantes soutenant des violons ardents. Cette virtuosité d'esprit vivaldien laisse place dans l'*Andante* à une mélancolie empreinte de noblesse: sur des basses régulières typiques de l'écriture d'un continuo, les appoggiatures et gruppettos de la mélodie annoncent les œuvres à venir de Mozart fils et Joseph Haydn.

Joseph Haydn Symphonie nº 83 «La Poule» en sol mineur

I. Allegro spirituoso

II. Andante
III. Allegretto

IV Vivace

Composition: 1785.

Création: probablement en 1787, par le Concert de la Loge Olympique.

Effectif: flûte, 2 hautbois, 2 bassons – 2 cors – cordes.

Durée: environ 22 minutes.

Comme dans le cas de «L'Ours», la Symphonie nº 83 «La Poule» en sol mineur doit son surnom à l'un de ses thèmes, en l'occurrence le second de l'Allegro spirituoso. Après la violence du thème initial, les appoggiatures légères du suivant suggèrent déjà un univers campagnard. Mais c'est surtout le hautbois (puis plus tard la flûte), avec sa note répétée sur un rythme pointé, qui inspira aux auditeurs l'idée d'un caquètement de poule. À la rudesse du premier mouvement répond la plénitude tranquille de l'Andante. Toutefois, même dans cette ambiance modeste Haydn risque une extravagance: entre deux sections mélodiques, il intègre un accord longuement répété, qui provoque chez l'auditeur la perte de tout repère tonal. Le compositeur s'amuse encore dans l'Allegretto, cette fois-ci à partir de facéties rythmiques et d'écarts de nuances inattendus. L'aspect populaire et festif du menuet perdure dans le Vivace final, caractérisé par une animation irrésistible. Dans ce mouvement sont réunies plusieurs des qualités propres à Haydn: le ton spirituel et les contrastes chers au compositeur, relevés par une orchestration soignée. Après la création des Symphonies parisiennes, la revue Le Mercure de France écrit : « Ces Symphonies du plus beau caractère et d'une facture étonnante ne peuvent manquer d'être recherchées avec le plus vif empressement par ceux qui ont eu le bonheur de les entendre. Le nom de Haydn répond de leur mérite extraordinaire.»

Louise Boisselier

- LES COMPOSITEURS -

Joseph Haydn

Né en 1732 dans une famille modeste, Joseph Haydn quitte très jeune ses parents qui le confient dès l'âge de 6 ans à un cousin de la famille. Rapidement, Haydn devient choriste dans la maîtrise de la cathédrale Saint-Étienne de Vienne : les années suivantes sont consacrées à perfectionner sa voix, mais aussi sa pratique du clavecin et du violon auprès de Georg von Reutter. En 1753, il devient secrétaire du compositeur Nicola Porpora, un enseignement que le jeune musicien complète en étudiant les traités Gradus ad Parnassum de Fux et Der volkommene Kapellmeister de Mattheson. Il commence d'attirer l'attention du monde musical à la fin des années 1760, alors que, au service du baron von Fürnberg, il compose ses premières œuvres pour quatuor à cordes. Un court passage au service du comte von Morzin précède de peu un événement qui allait bouleverser la vie de Haydn: son embauche comme vice-maître de chapelle auprès de l'une des plus importantes familles hongroises, celle des princes Esterházy. Engagé par Paul II Anton, il sert après la mort de celui-ci l'année suivante Nicolas Ier «le Magnifique», profondément mélomane. C'est le début d'une longue période particulièrement riche en compositions

(musique de chambre, et notamment quatuors et trios pour le prince, musique pour clavier, symphonies pour les musiciens des Esterházy), écrites à l'écart du monde musical viennois. Il fait la connaissance de Mozart au début des années 1780, une rencontre qui débouche sur une amitié suivie et un très grand respect mutuel, qui durèrent jusqu'à la mort de Mozart en 1791. Sans empêcher Haydn de se tailler petit à petit une réputation internationale, cette relative solitude lui laisse une certaine indépendance. Les œuvres dans le style Sturm und Drang, vers 1770, celles de la période plus légère qui suit, ou les grandes œuvres « classiques» des années 1780 témoignent ainsi de la vitalité de l'inspiration du compositeur. Durant ces décennies, il joue un rôle central dans l'élaboration de ce qui allait devenir des genres fondamentaux de la musique, comme la symphonie ou le quatuor à cordes (en 1785, il compose Les Sept Dernières Paroles du Christ en croix pour quatuor à cordes, commande de la cathédrale de Cadix). La mort, en septembre 1790, du prince Nicolas ouvre pour Haydn une période de plus grande disponibilité. C'est l'occasion d'un voyage en Angleterre, en 1791, sur l'invitation du violoniste Johann Peter Salomon. Haydn y triomphe; les concerts qu'il

y dirige sont l'occasion d'écrire autant de nouvelles symphonies. Appelées les «symphonies londoniennes», les douze dernières du compositeur furent toutes composées et créées lors de ses deux séjours en Angleterre. À l'été 1792, de retour à Vienne, Haydn commence les lecons avec Beethoven, mais la relation entre les deux hommes semble avoir été plutôt difficile. Haydn se tourne vers la musique vocale: il se consacre à l'écriture de ses deux grands oratorios, La Création (1798) et Les Saisons (1801). Fatiqué, il compose de moins en moins, et meurt en mai 1809, un an après sa dernière apparition en public.

Leopold Mozart

Né à Augsbourg et fils de relieur, Leopold Mozart fait ses études auprès de l'école jésuite. En 1737, il se rend à Salzbourg, où il étudie la philosophie et le droit à l'université bénédictine; il reçoit le diplôme de philosophe en 1738, puis il entre comme valet et musicien au service de Johann Baptist, comte de Thurn-Valsassina et Taxis, chanoine et président du consistoire de Salzbourg. En 1743, il devient violoniste à l'orchestre de la cour du prince-archevêque; il enseigne également la musique aux enfants de chœur de l'oratoire de la cathédrale. Il devient compositeur de la cour et de la chambre en 1757. Des sept enfants nés de son mariage avec Anna Maria Pertl, seuls Nannerl et Wolfgang ont survécu. Leopold s'est consacré à l'éducation musicale de ses enfants, mais ses méthodes de présentation de leurs concerts relevaient parfois de l'exploitation. On ne peut toutefois nier le rôle important qu'il a joué dans la promotion de la carrière de son fils. Leopold Mozart était un compositeur très compétent, et l'influence mutuelle entre le père et le fils était telle que certaines œuvres longtemps attribuées au fils se sont avérées être de la main du père. Pédagoque également, sa méthode de violon Versuch einer gründlichen Violinschule (1756) fait autorité, et son Nannerl-Notenbuch (1759) est un modèle d'album de musique pour enfants. Parmi les œuvres vocales de Leopold Mozart figurent des cantates sacrées, des messes, des litanies et des lieder profanes. Il compose également des symphonies et plusieurs concertos - notamment Die musikalische Schlittenfahrt (1755) -, des danses, de la musique de chambre et des œuvres pour clavier.

— LES INTERPRÈTES —

Cyril Poulet

Cyril Poulet a commencé le violoncelle au conservatoire d'Amiens dans les classes de Michel Poulet puis de Laurent Rannou, Admis à l'Université des arts de Berlin (UDK) en 2006, il poursuit ses études musicales avec Martin Löhr et le Quatuor Artemis pour la musique de chambre. Son intérêt pour la musique ancienne le mène ensuite à Genève, où il découvre le violoncelle baroque dans la classe de Bruno Cocset, et la musique d'ensemble dans celles de Florence Malgoire, Serge Saïtta et Gabriel Garrido. En 2014, il participe au programme Arts Flo Juniors qui offre aux étudiants de fin de cycle de conservatoire une première expérience professionnelle unique en les intégrant, le temps d'une production, à l'orchestre ou au chœur des Arts Florissants. Cyril Poulet a travaillé sous la baquette de Giovanni Antonini, Ton Koopman, Diego Fasolis, Reinhard Goebel, et au sein d'ensembles comme Correspondances, Pygmalion, Cappella Mediterranea, Le Banquet Céleste, Le Poème Harmonique, Le Quadrige, et Le Petit Trianon dont il est un membre fondateur. Avec ce dernier. il grave un disque de sonates en trio de Boismortier pour le label Ricercare. Cyril Poulet s'est produit à de nombreuses reprises en tant que continuiste, en

binôme avec William Christie, avec lequel il partage une grande complicité musicale. Il vient de clore son cursus de perfectionnement avec David Simpson au Conservatoire à rayonnement régional de Paris, et joue un violoncelle anonyme est-européen de la fin du xviile siècle.

William Christie

Claveciniste, chef d'orchestre, musicologue et enseignant, William Christie est l'artisan de l'une des plus remarquables aventures musicales de ces quarante dernières années. Pionnier de la redécouverte de la musique baroque, il a révélé à un large public le répertoire français des xvIIIe et xVIIIIe siècles. Né à Buffalo, formé à Harvard et à Yale, il réside en France depuis 1971. Sa carrière prend un tournant décisif en 1979 lorsqu'il crée Les Arts Florissants. À la tête de cet ensemble instrumental et vocal, il impose sur la scène lyrique comme au concert, une griffe très personnelle. C'est en 1987 qu'il connaît une véritable consécration avec Atys de Lully créé à l'Opéra Comique. De Charpentier à Rameau, en passant par Couperin et Mondonville, William Christie est le maître incontesté de la tragédielyrique, de l'opéra-ballet, du motet français comme de la musique de cour. Mais

son attachement à la musique française ne l'empêche pas d'explorer les répertoires de Monteverdi, Rossi, Scarlatti, Landi, Purcell, Haendel, Mozart, Haydn ou Bach. Parmi ses récentes productions lyriques, citons Les Fêtes vénitiennes de Campra données en 2015 à l'Opéra Comique et reprises à la Brooklyn Academy of Music, Rameau, maître à danser créé à Caen en 2014. Theodora en 2016 au Théâtre des Champs-Élysées et, en 2018, Jephtha et Ariodante de Haendel respectivement à l'Opéra de Paris et au Staatsoper de Vienne. En tant que chef invité, William Christie dirige souvent dans des festivals comme Glyndebourne (Giulio Cesare en 2018) ou des maisons d'opéra comme le Metropolitan Opera, l'Opernhaus de Zurich ou l'Opéra national de Lyon. Entre 2002 et 2007, il est régulièrement chef invité du Berliner Philharmonic. Sa discographie compte plus d'une centaine d'enregistrements. Récemment sont parus, dans la collection «Les Arts Florissants» chez harmonia mundi, La Harpe reine, Un jardin à l'italienne, Bien que l'amour et la Messe en si. Soucieux d'approfondir son travail de formateur, en 2002 il fonde l'Académie du Jardin des Voix. désormais en résidence dans son village de Thiré, en Vendée. Depuis 2007, il est artiste en résidence à la Juilliard School of Music de New York où il donne des master-classes deux fois par an. En 2012, William Christie crée

le festival Dans les Jardins de William Christie à Thiré, où il réunit Les Arts Florissants, ses élèves de la Juilliard School et les lauréats du Jardin des Voix. En 2018, il donne tout son patrimoine à la Fondation William Christie – Les Arts Florissants. Élu en novembre 2008 à l'Académie des Beaux-Arts, William Christie a été reçu officiellement sous la Coupole de l'Institut en janvier 2010. En 2018, il est nommé ambassadeur du rayonnement de la France dans le monde par le Bureau Export, en présence de la Ministre de la Culture, Madame Françoise Nyssen.

Les Arts Florissants

Fondés en 1979 par William Christie, Les Arts Florissants sont l'un des ensembles de musique baroque les plus reconnus au monde. Fidèles à l'interprétation sur instruments anciens, Les Arts Florissants ont joué un rôle pionnier dans la redécouverte et la diffusion de la musique européenne des xvIIe et xvIIIe siècles, qu'ils s'attachent à faire redécouvrir dans toute son actualité. Sous la direction de William Christie et de Paul Agnew, ce sont ainsi plus de 100 concerts et représentations qu'ils proposent chaque année en France et dans le monde. sur les scènes les plus prestigieuses: productions d'opéra, grands concerts avec chœur et orchestre, musique de chambre, concerts mis en espace... Les Arts Florissants sont impliqués

dans la formation des jeunes artistes avec notamment l'Académie du Jardin des Voix pour les jeunes chanteurs. le programme Arts Flo Juniors et le partenariat avec la Juilliard School of Music de New York. Ils proposent également des actions d'ouverture aux nouveaux publics, destinées tant aux musiciens amateurs qu'aux non-musiciens, enfants comme adultes. Toujours dans une même volonté de rendre le répertoire baroque accessible au plus grand nombre, Les Arts Florissants ont constitué au fil des ans un patrimoine discographique et vidéo riche de plus d'une centaine de titres, parmi lesquels figure leur propre collection en collaboration avec harmonia mundi. En résidence à la Philharmonie de Paris depuis 2015, l'ensemble nourrit également des liens forts avec la Vendée, territoire de cœur de William Christie. C'est d'ailleurs dans le village de Thiré qu'a été lancé en 2012 le festival Dans les Jardins de William Christie en partenariat avec le conseil départemental de la Vendée. Les Arts Florissants travaillent également au développement d'un lieu culturel permanent à Thiré. Cet ancrage s'est encore renforcé en 2017, avec l'installation du Jardin des Voix à Thiré. la création d'un Festival de Printemps sous la direction de Paul Agnew, le lancement d'un nouvel événement musical annuel à l'abbaye de Fontevraud et l'attribution par le ministère de la Culture et de la Communication du

label «Centre Culturel de Rencontre» au projet des Arts Florissants. Janvier 2018 a vu la naissance de la Fondation Les Arts Florissants – William Christie.

Les Arts Florissants sont soutenus par l'État, la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC) des Pays de la Loire, le Département de la Vendée et la Région Pays de la Loire. En résidence à la Philharmonie de Paris, ils sont labellisés « Centre Culturel de Rencontre ». La Selz Foundation, American Friends of Les Arts Florissants et Crédit Agricole Corporate & Investment Bank sont Grands Mécènes. En 2019, Les Arts Florissants fêtent leurs 40 ans!

Violons

Hiro Kurosaki
Augusta Mckay Lodge
Jeffrey Girton
Rafael Becerra
Patrick Oliva
Josef Zak
Catherine Girard
Michèle Sauvé
Sophie Gevers-Demoures
Sophie de Bardonneche
Christi Park*

Altos

Galina Zinchenko Simon Heyerick Lucia Peralta Ivan Saez Schwarz*

Violoncelles

David Simpson Elena Andreyev Damien Launay Alix Verzier

Magdalena Probe*

Contrebasses

Joseph Carver Hugo Abraham

Flûte

Charles Zebley

Hautbois

Pier Luigi Fabretti Yanina Yacubsohn

Bassons

Claude Wassmer Niels Coppalle

Cors

Nicolas Chedmail Philippe Bord

Timbales

Hervé Trovel

* Jeunes musiciens du programme Arts Flo Juniors

Édition des partitions

Joseph Haydn

Symphonies n° 82 et n° 83: Haydn Mozart Press (Universal Edition) Concerto pour violoncelle n° 2: Henle/Bärenreiter

Leopold Mozart

Sinfonia en si bémol majeur Eisen

Bb5: Doblinger Wien



LUNDI 7 OCTOBRE 2019 -20H30 GESUALDO MADRIGAUX. LIVRE III PAUL AGNEW. DIRECTION MERCREDI 13 NOVEMBRE 2019 — - 20H30 LE IEUNE MOZART CULTIVE SON IARDIN JEUDI 14 NOVEMBRE 2019 -- 20H30 LA FINTA GIARDINIFRA PAUL AGNEW, DIRECTION WILLIAM CHRISTIE, DIRECTION Wolfgang Amadeus Mozart

WFFK-FND ANNIVERSAIRE

VENDREDI 20 DÉCEMBRE 2019 — - 18H30

MASTER-CLASSE

WILLIAM CHRISTIE ET PAUL AGNEW, DIRECTION

SAMEDI 21 DÉCEMBRE 2019 ----- 14H FT 15H

FÊTES ET COSTUMES

SAMEDI 21 DÉCEMBRE 2019 -- 20H30

ODYSSÉE BAROQUE

WILLIAM CHRISTIE ET PAUL AGNEW, DIRECTION

Marc-Antoine Charpentier, Georg Friedrich

Haendel, Jean-Baptiste Lully, Henry Purcell,

Jean-Philippe Rameau

DIMANCHE 22 DÉCEMBRE 2019 -- 16H30

FEUX D'ARTIFICE

WILLIAM CHRISTIE, DIRECTION

Georg Friedrich Haendel

DIMANCHE 22 DÉCEMBRE 2019 -- 19H30

CONTREDANSE

MARDI 4 FÉVRIER 2020 -20H30 SALON DE LA DUCHESSE DU MAINE WILLIAM CHRISTIE. DIRECTION Nicolas Bernier, Louis-Nicolas Clérambault,

Jean-Joseph Mouret

LUNDI 10 FÉVRIER 2020 -20H30

GESUALDO MADRIGAUX, LIVRE IV

MERCREDI 4 MARS 2020 -20H30

GRANDE MESSE VÉNITIENNE

PALIL AGNEW DIRECTION

Antonio Vivaldi

MARDI 21 AVRIL 2020 -- 20H30

STABAT MATER

PAUL AGNEW DIRECTION

Antonio Vivaldi

MERCREDI 3 IUIN 2020 -- 20H30

3 X 3

Johann Sebastian Bach, Franz Schubert,

Arnold Schönberg

Les Arts Florissants sont soutenus par l'État, la Direction régionale des affaires culturelles (DRAC) des Pays de la Loire, le Département de la Vendée et la Région Pays de la Loire.

En résidence à la Philharmonie de Paris, ils sont labellisés « Centre Culturel de Rencontre ».

La Selz Foundation, American Friends

of Les Arts Florissants et Crédit Agricole

Corporate & Investment Bank sont Grands Mécènes.



DE PARIS

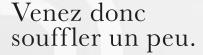


PHILHARMONIE DE PARIS

ATELIERS ET CULTURE MUSICALE



Adultes et Jeunes à partir de 15 ans



Simple curieux ou musicien amateur, la Philharmonie de Paris vous offre de multiples occasions de jouer, d'écouter, de comprendre, d'approfondir vos connaissances.









ABONNE7-VOUS

Bénéficiez de réductions de 15% à partir de 3 concerts au choix et de 25% à partir de 6 concerts au choix.

MARDIS DE LA PHILHARMONIE

Le premier mardi de chaque mois à 11h, sur notre site internet, des places de concert du mois en cours, souvent à des tarifs très avantageux.

FAITES DÉCOUVRIR LES CONCERTS AUX PLUS JEUNES

Les enfants de moins de 15 ans bénéficient d'une réduction de 30%.

BOURSE AUX BILLETS

Revendez ou achetez en ligne des billets dans un cadre légal et sécurisé.

MOINS DE 28 ANS

Bénéficiez de places à 8€ en abonnement et à 10€ à l'unité.

TARIF DERNIÈRE MINUTE

Les places encore disponibles 30 minutes avant le début du concert sont vendues sur place de 10 à 30€. Ces tarifs sont réservés aux jeunes de moins de 28 ans, aux personnes de plus de 65 ans, aux demandeurs d'emploi et aux bénéficiaires des minima sociaux.